# マイナンバーがほじまるより

一人に一つ、あなたにもマイナンバー











(※)例えば、他市町村から転入したときに、前住所地の課税証明書などの添付が必要なことがありますが、それらの添付書類が順次、不 要となります。 (平成29年7月から)

# おしえて、マイナちゃん!!





### 皆さんのギモンにお答えします!

### ളിം マイナンバーの メリットは?

A1.

マイナンバーにより、同姓同名な どによる間違いがなくなること で、行政の効率化と、皆さんの利 便性が向上し、公平・公正な社会 を実現することができます。

### രമ

### マイナンバーは いつからはじまるの?

A2.

平成27年10月から、マイナン バーが住民票の住所に通知され ます。

平成28年1月から、マイナン バーの利用がはじまります。

### **@3**,

### 今持っている住基 カードはどうなるの?

A3.

住基カードは、そのまま有効期限 まで使うことができます。

ただし、個人番号カードをつくる ときに引き換えになります。

### $\mathbf{Q}\mathbf{4}_{\mathbf{b}}$

### どういうことに気を つければよいの?

 $\Delta \Phi_{\mathbf{a}}$ 

市役所から電話でマイナンバー を聞くことはありませんので、絶 対に教えないでください。

【通知カード・個人番号カードなどについて】

さいたま市マイナンバーコールセンター

TEL:048-871-6389

FAX:048-658-7362

8時30分~17時15分(年中無休)

### マイナンバーの詳細やお問い合わせ

### 【マイナンバー制度について】

国のマイナンバー制度コールセンター

〈全国共通ナビダイヤル〉

0570-20-0178(日本語)

0570-20-0291

(英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語) 9時30分~17時30分(土・日曜日、祝・休日、年末年始を除く)

### 【その他】

・さいたま市「社会保障・税番号制度が始まります」ホームページ

http://www.city.saitama.jp/006/007/001/p037194.html

制作:さいたま市 市民局市民生活部 ICT政策課番号制度整備室 制作協力:さいたま市立浦和南高等学校 漫画研究部

(日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語)

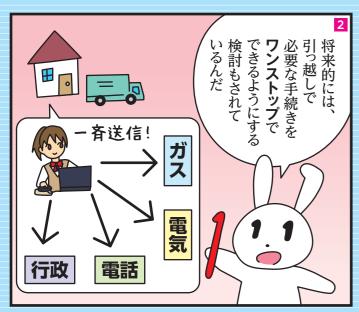
(平成27年10月1日から平成28年7月31日まで)

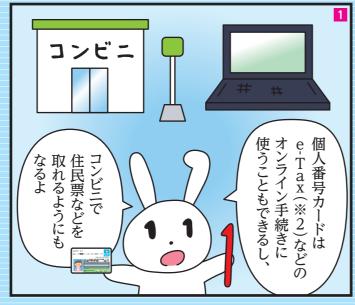
# 個人番号カードをつくるには?

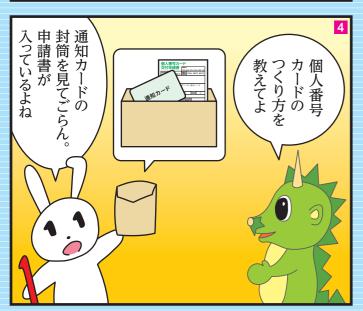


# 通知力一ドって依旧?



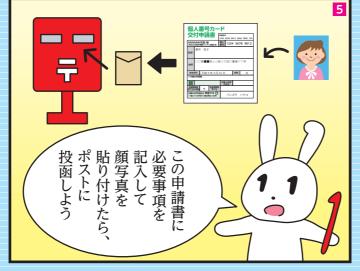




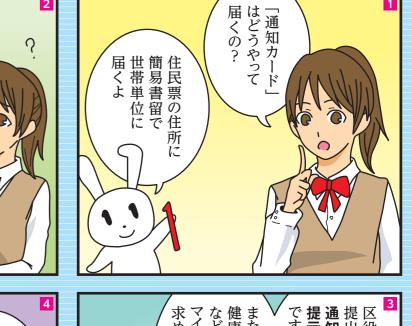








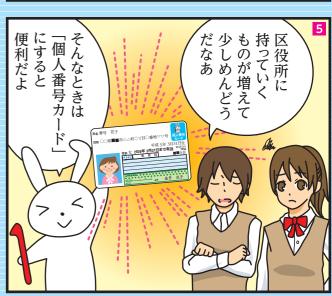
通知カードはでうの? だよ だよ で 使うカード は く 大た で 使マ











(※2)e-Tax(イータックス)とは、国税電子申告・納税システムのことで、申告などの国税に関する各種手続きについて、インターネットを利用して電子的に手続きが行えるシステムのことです。

(※1) 例えば、児童手当認定請求や国民健康保険の届出など。詳しくは市ホームページ等でお知らせします。

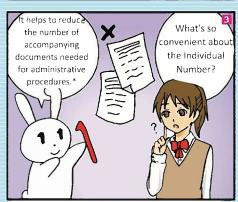
## My Number starts!

Individual Number (nicknamed "My Number") for each and every











\* For example, documents such as tax returns are required when a resident moves to Saitama City from another municipal. However, the My Number System will gradually eliminate the need for document submissions (from July 2017).

### Maina-chan, tell us more!!





#### Let me answer your questions!

### ബം

### What are the advantages of the Individual Number?

#### Al.

Improving convenience for users and efficiency for public administration, and a fairer and more just society can be achieved by eliminating issues such as persons with the same name.

### **@2**

### When can I start to use my Individual Number?

#### A2

You will be notified with your Individual Number by mail in or after October 2015. You can start to use your Individual Number from January 2016.

### QB.

### What will happen with the current Basic Resident Registration Card?

#### Æ.

You can use the Basic Resident Registration Card for the remainder of its period of validity. However, it will be replaced by the Individual Number Card when you apply for the Individual Number Card.

### @4

#### What should I be cautious of?

### AG.

The City Hall does not ask for your Individual Number over the phone, so never give your Individual Number to anyone over the phone.

#### INQUIRIES:

#### My Number System

National Call Center for My Number System TEL: 0570-20-0291

9:30am - 5:30pm

Not available on weekends, national holidays, or New Year's holiday.

#### **Notification Card & Individual Number Card**

Saitama City's Call Center for My Number System TEL: 048-871-6389 FAX: 048-658-7362

8:30 am - 5:15pm

From October 1, 2015 to July 30, 2016. (7 days a week throughout the year)

http://www.city.saitama.jp/006/007/001/p037194.html

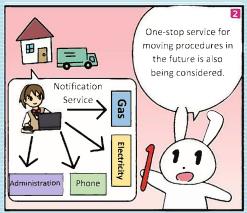
制作:さいたま市 市民局市民生活部 ICT政策課番号制度整備室

制作協力:さいたま市立浦和南高等学校 漫画研究部

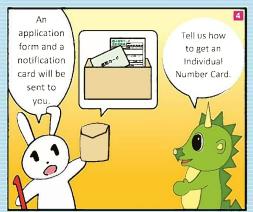
# How do I get my Individual Number Card?

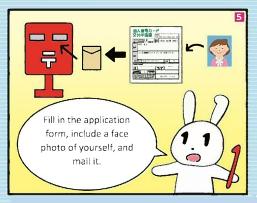














(\*2) The e-Tax system is for declaring and paying national taxes, and handling relevant formalities electronically.

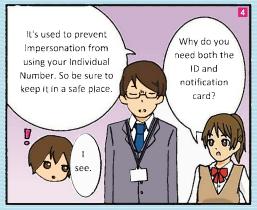
### What is the Notification Card?



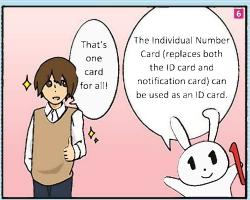








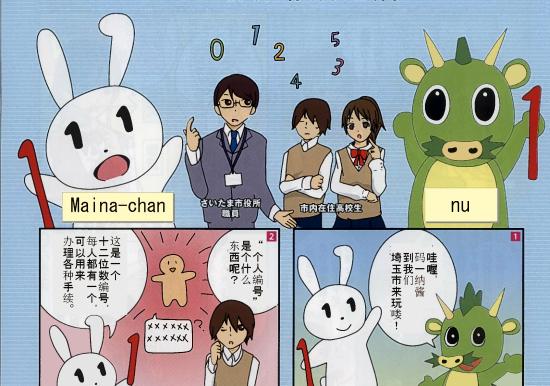




(\*1) For example, documents required for applications such as child allowance, National Health Insurance, and etc. Further details will be notified on Saitama City's website.

### 个人编号 (My Number) 制度开始实施喽!

一人一编号, 你有我也有。







(※)比如,当有人从其他地区迁入本地时,必须提交此人在以前住处所在地的课税证明等文件,这些文件以后就不再需要了(从2017年7月起逐步实施)

### 我要向你请教,码一纳酱!!





### 我来回答大家的问题!

### മ്പം

个人编号有什么好处?

### Al.

有了个人编号,可以避免因 同名同姓等原因造成的差错, 从而提高行政效率, 为大家提供更大的方便, 实现公平公正的社会。

### @2

个人编号从何时开始实施呢?

#### A22

个人编号从2015年10月起将 通知到住民票登记的住址。 相关措施从2016年1月开始实施。

### ලවු

现**在持有的住民基本台帐卡** 该**怎**么处理**?** 

#### AB.

住民基本台帐卡可继续 使用到有效期截止为止。 不过,也可申请更 换成个人编号卡。

### @4

需要注意哪些问题呢?

### As.

市政府不会打电话 查你的个人编号, 所以绝对不要告诉其他人。

#### 个人编号的详细情况和询问方法

#### 【关于个人编号制度】

- 中央政府的个人編号制度电话服务台 〈全国统一咨询电话〉 0570-20-0291 9时30分~17时30分 (双休日、节假日和年末年初除外) 【关于通知卡和个人编号卡等问题】 ·埼玉市个人编号电话服务台 TEL:048-871-6389 FAX:048-658-7362 (2015年10月1日~2016年7月31日) 8时30分~17时15分(全年无休)

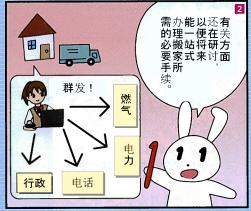
#### 【其他】

URL: http://www.city.saitama.jp/006/007/001/p037194.html

制作:さいたま市 市民局市民生活部 ICT政策課番号制度整備室 制作協力:さいたま市立浦和南高等学校 漫画研究部

### 如何办理个人编号卡?



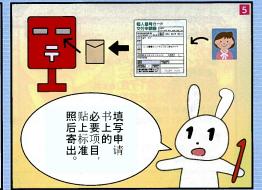












### 通知卡是什么?















(※1)比方说,办理儿童补贴认定申请或国民健康保险的登记等手续。情会在市政府官网等处发布通知。

### 마이 넘버가 시작됩니다!

한 사람이 하나씩, 당신에게도 마이 넘버











(※)예를 들면 타 시정촌에서 전입했을 때 전 주소지의 과세증명서 등의 첨부가 필요할 경우가 있지만 그 첨부 서류가 순차적으로 필요없게 됩니다. (2017년 7월부터)

### 가르쳐 줘! 마이나짱!!





### 여러분의 의문에 대답해드립니다

### വം

마이 넘버의 장점은?

### Al.

마이 넘버에 의해 동성동명 등에 의한 실수가 없어지므로 행정의 효율화와 여러분의 편이성이 향상되고 공평·공정한 사회를 실현할 수 있습니다.

### @2

마이 넘버는 언제부터 시작돼요?

#### A2.

2015년 10월부터 마이 넘버가 주민표의 주소로 통지됩니다. 2016년 1월부터 마이 넘버의 이용이 시작됩니다.

### ලවු

지금 가지고 있는 주기 카드는 어떻게 돼요?

#### AB.

주기 카드는 계속해서 유효기간까지 사용할 수 있습니다. 다만 개인번호 카드를 만들 때 교환하게 됩니다

### @4

어떤 것에 조심하면 되죠?

### AG.

시청에서 전화로 마이 넘버를 묻는 일은 없으니 절대로 가르쳐주지 마십시오

### 마이 넘버에 대해 상세한 설명과 문의

【마이 넘버 제도에 대해서】 •국가의 마이 넘버 제도 콜센터 <전국 공통 내비 다이얼> 0570-20-0291 【통지 카드·개인번호 카드 등에 대해서】 ·사이타마시 마이 넘버 콜센터 TEL:048-871-6389 FAX:048-658-7362

9시30분~17시30분 (2015년 10월1일~2016년 7월31일까지) (토·일요일, 축·휴일, 연말연시를 제외)8시30분~17시15분(연중무휴)

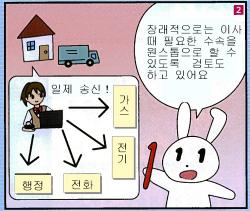
#### 【그 외】

URL: http://www.city.saitama.jp/006/007/001/p037194.html

制作:さいたま市 市民局市民生活部 ICT政策課番号制度整備室 制作協力:さいたま市立浦和南高等学校 漫画研究部

### 개인번호 카드를 만들려면?



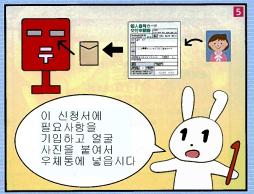












(※2)e—Tax(이텍스)란 국세 전자신고·납세시스템이란 것으로 신고 등 국세에 관한 각종 수속에 대하여 인터넷을 이용하여 전자적 수속을 하는 시스템을 말합니다.

### 통지 카드가 뭐지?















(※1)예를 들면 아동수당 인정 청구나 국민건강보험의 신고 등 자세한 것은 홈페이지 등에서 알려드립니다.

### ¡Se inicia el sistema del "Número Personal"!

Se asignará un número único para cada persona: "Número Personal"



(※) Por ejemplo, ahora se necesita presentar el certificado de imposición de la ciudad donde vivía antes cuando alguien se traslada a la Ciudad de Saitama, pero desde julio del año 2017 no se necesitará presentar este documento gradualmente.

### iEnséñame Waina-chan!





### iVale! Voy a contestarie: las preguntas <u>a</u> ustedes.

### ളിം

¿Qué ventajas tiene el sistema de "Número Personal"?

Con el sistema se puede distinguir a cada persona, por eso se puede prevenir la confusión entre dos personas que tienen el mismo nombre. Eso resulta en buen efecto administrativo y en comodidad para el ciudadano. Tendremos una sociedad equitativa/

### @2

¿Cuándo comienza el sistema de "Número Personal"?

#### A2.

A partir de octubre de 2015, envian el "Número Personal" a la dirección que figura en el certificado de residencia. El "Número Personal" se podrá utilizar desde el mes de enero del año 2016.

### @3.

¿Qué va a pasar con la tarjeta "Juki card", o sea la tarjeta de registro básico de residentes que ahora tengo?

### A3.

La "Juki card" se puede usar hasta su fecha de expiración. Sin embargo, si obtiene la "Tarjeta de número personal" hay que devolver la "Juki card".

### @4

¿De qué debo cuidarme?

#### AA

No indique su mismo "Número personal" nunca a los demás. El ayuntamiento no pregunta el "Número personal" por teléfono.

#### Para obtener información detallada y formular preguntas.

[Sobre el sistema del "Número Personal"] [Sobre la "Tarjeta de notificación" • Centro de llamadas del sistema del "Número Personal", Japón v la "Tarieta de Número Personal"] del "Número Personal", Japón • Centro de llamadas del «Navi-dial, número común para todo Japón» "Número Personal", Ciudad de Saitama 0570-20-0291 TEL:048-871-6389 0570-20-0291 FAX:048-658-7362 Desde las 9:30 hasta las 17:30 (Excepto los sábados, los domingos, (Desde el 1 de octubre de 2015 hasta el 31 julio de 2016) los días festivos, los días de fin de año v los días de año nuevo) Desde las 8:30 hasta las 17:30 (Atención permanente todo el año) [Otros] URL: http://www.city.saitama.jp/006/007/001/p037194.html

制作: さいたま市 市民局市民生活部 ICT政策課番号制度整備室 制作協力: さいたま市立浦和南高等学校 漫画研究部

### ¿Cómo hacer la "Tarjeta de Número personal" ?















(%2)E-Tax significa Sistema Electrónico de Declaración y Pago de Impuestos Nacionales. Es el sistema electrónico con que se puede hacer procedimientos administrativos sobre los impuestos nacionales como la declaración de renta por internet.

### ¿Qué es la "Tarjeta de notificación"?















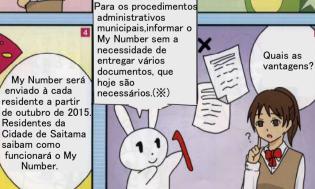
(※1)Por ejemplo, en el caso de que se reclame alguna remuneración para los niños, o de que se solicite el seguro nacional de salud, etc. Para obtener información más detallada visite la página web de la Ciudad de Saitama.

### My Number será validado.

Cada residente no Japão terá seu número de identificação individual chamado My Number







(\*X)Por exemplo: ao mudar-se de uma cidade para uma outra, o certificado de pagamento de impostos e outros documentos devem ser solicitados à prefeitura da cidade anterior e entregues à prefeitura da nova cidade. A partir de julho de 2017, ao mostrar o My Number será suficiente para o registro, sem a necessidade da entrega dos documentos.

Residentes da

saibam como funcionará o Mv

Number.

### Ensine-me, Mainachan!



### Dúvidas e Resportas Frequentas!

O que é e quais são as vantagens do My Number?

Do ponto da vista do governo e prefeitura, os seus trabalhos tornam-se mais eficazes com o My Number. O número ajudará que a imparcialidade e a justica se concretizem na sociedade onde nós moramos, também.

Quando tem início o My Number?

A partir de outubro de 2015 o número é avisado ao endereco de cada residente. A partir de janeiro de 2016 o número começa o uso de número na prefeitura.

### **@3**

O que acontece com o Cartão do Número de Pessoa Física?

#### AB.

Continuará válido até o fim do prazo.Entregue-o à prefeitura quando fizer o cartão de My Number, então.

### @4.

Há algumas coisas a quais temos que prestar atenção?

#### AG

Nenhum funcionário da prefeitura não entrará com contato para confirmar o seu número. Não divulgue o seu número a ninguém.

#### Fale connosco

[sobre o Sistema My Number] Central de Atendimento <Atendemos em> 0570-20-0291 Das 9:00h às 17:30h (exceto sábados, domingos

[Sobre o cartão de aviso e número individual] O Centro de telefono do My Number da Cidade de Saitama

TÉL:048-871-6389 FAX:048-658-7362 (1/out/2015 ~ 31/iul/2016)  $8:30 \sim 17:15$  (Abrimos todos os dias.)

#### [Outras coisas]

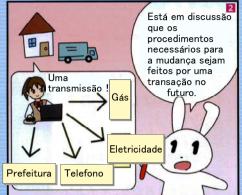
e feriados nacionais.)

URL:http://www.city.saitama.jp/006/007/001/p037194.html

制作:さいたま市 市民局市民生活部 ICT政策課番号制度整備室 制作協力:さいたま市立浦和南高等学校 漫画研究部

### Como fazer o cartão de My Number?

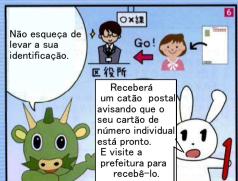














### Como serei avisado?















(\*2) O e-Tax é o sistema de computador para declarar rendas pela internet.

(X1) Um deles é procedimento de seguro de saúde. Detalhes serão divulgados pela website da prefeitura.